1. Könige 1

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und der König[H4428] David[H1732] war alt[H2204], wohlbetagt[H935 H3117]; und sie bedeckten[H3680] ihn mit Kleidern[H899], aber er wurde nicht[H3808] warm[H3179]. **2** Da sprachen[H559] seine Knechte[H5650] zu ihm: Man suche[H1245] meinem Herrn[H113], dem König[H4428], ein Mädchen[H1330], eine Jungfrau[H5291]; und sie stehe[H5975] vor[H6440] dem König[H4428] und sei[H1961] ihm eine Pflegerin[H5532], und sie schlafe[H7901] an deiner Brust, dass mein Herr[H113], der König[H4428], warm[H2552] werde. [?][H2436] **3** Und man suchte[H1245] ein schönes[H3303] Mädchen[H5291] in allen Grenzen Israels[H3478]; und man fand[H4672] Abischag[H49], die Sunamitin[H7767], und brachte[H935] sie zu dem König[H4428]. [?][H3605] [?][H1366] **4** Und das Mädchen[H5291] war überaus[H5704 H3966] schön[H3303], und sie wurde[H1961] dem König[H4428] eine Pflegerin[H5532] und bediente[H8334] ihn; aber der König[H4428] erkannte[H3045] sie nicht[H3808].

5 Adonija[H138] aber, der Sohn[H1121] Haggits[H2294], erhob[H5375] sich und sprach[H559]: *Ich*[*H589*] will König[H4427] werden[H4427]! Und er schaffte[H6213] sich Wagen[H7393] und Reiter[H6571] an[H6213], und 50[H2572] Mann[H376], die vor[H6440] ihm herliefen[H7323]. **6** Und sein Vater[H1] hatte ihn, so lange[H4480 H3117] er[H4480 H3117] lebte[H4480 H3117], nicht[H3808] betrübt[H6087], dass er gesagt[H559] hätte: Warum[H4069] tust[H6213] du so[H3602]? Und auch[H1571] er[H1931] war sehr[H3966] schön[H2896] von Gestalt[H8389]; und Haggit[1] hatte ihn nach[H310] Absalom[H53] geboren[H3205]. **7** Und er hatte[H1961] Unterredungen[H1697] mit[H5973] Joab[H3097], dem Sohn[H1121] der Zeruja[H6870], und mit[H5973] Abjathar[H54], dem Priester[H3548]; und sie halfen[H5826] Adonija[H138] und folgten[H310] ihm nach[H3102]. **8** Aber Zadok[H6659], der Priester[H3548], und Benaja[H1141], der Sohn[H1121] Jojadas[H3077], und Nathan[H5416], der Prophet[H5030], und Simei[H8096] und Rei[H7472] und die Helden[H1368], die[H834] David[H1732] hatte, waren[H1961] nicht[H3808] mit[H5973] Adonija[H138]. **9** Und Adonija[H138] schlachtete[H2076] Klein-[H6629] und Rindvieh[H1241] und Mastvieh[H4806] bei[H5973] dem Stein[H68] Sochelet[H2120], der[H834] neben[H681] En-Rogel[H5883] ist; und er lud[H7121] alle[H3605] seine Brüder[H251], die Söhne[H1121] des Königs[H4428], und alle[H3605] Männer[H582] von Juda[H3063], die Knechte[H5650] des Königs[H4428]. **10** Nathan[H5416] aber, den Propheten[H5030], und Benaja[H1141] und die Helden[H1368] und Salomo[H8010], seinen Bruder[H251], lud[H7121] er nicht[H3808].

11 Da sprach[H559] Nathan[H5416] zu[H413] Bathseba[H1339], der Mutter[H517] Salomos[H8010], und sagte[H559]: Hast du nicht[H3808] gehört[H8085], dass[H3588] Adonija[H138], der Sohn[H1121] Haggits[H2294], König[H4427] geworden[H4427] ist? Und unser Herr[H113] David[H1732] weiß[H3045] es nicht[H3808]. **12** So komm[H1980] nun[H6258], lass mich dir doch[H4994] einen Rat[H6098] geben[H3289], dass du dein Leben[H5315] und das Leben[H5315] deines Sohnes[H1121] Salomo[H8010] errettest[H4422]. **13** Geh[H1980] hin[H1980] und tritt[H935] zum König[H4428] David[H1732] hinein[H935], und sprich[H559] zu[H413] ihm: Hast *du*[*H859*], mein Herr[H113] König[H4428], nicht[H3808] deiner Magd[H519] geschworen[H7650] und gesagt[H559]: Dein[H3588] Sohn[H1121] Salomo[H8010] soll nach[H310] mir König[H4427] sein[H4427], und *er*[*H1931*] soll auf[H5921] meinem Thron[H3678] sitzen[H3427]? Und warum[H4069] ist Adonija[H138] König[H4427] geworden[H4427]? **14** Siehe[H2009], noch wirst du dort[H8033] mit[H5973] dem König[H4428] reden[H1696], so werde ich[H589] nach[H310] dir hereinkommen[H935] und deine Worte[H1697] bekräftigen[H43903]. [?][H5750] **15** Und Bathseba[H1339] ging[H935] zu dem König[H4428] hinein[H935] in das Gemach[H2315]; der König[H4428] aber war sehr[H3966] alt[H2204], und Abischag[H49], die Sunamitin[H7767], bediente[H8334] den König[H4428]. [?][H413]

16 Und Bathseba[H1339] verneigte[H6915] sich und beugte[H7812] sich nieder[H7812] vor dem König[H4428]. Und der König[H4428] sprach[H559]: Was[H4100] ist dir? **17** Und sie sprach[H559] zu ihm: Mein Herr[H113], du[H859] hast ja deiner Magd[H519] bei dem HERRN[H3068], deinem Gott[H430], geschworen[H7650]: Dein[H3588] Sohn[H1121] Salomo[H8010] soll nach[H310] mir König[H4427] sein[H4427], und er[H1931] soll auf[H5921] meinem Thron[H3678] sitzen[H3427]; **18** und nun[H6258], siehe[H2009], Adonija[H138] ist König[H4427] geworden[H4427], und *du*, mein Herr[H113] König[H4428], weißt[H3045] es nicht[H3808]. [?][H6258] **19** Und er hat Rinder[H7794] und Mastvieh[H4806] und Kleinvieh[H6629] geschlachtet[H2076] in Menge[H7230] und hat alle[H3605] Söhne[H1121] des Königs[H4428] und Abjathar[H54], den Priester[H3548], und Joab[H3097], den Heerobersten[H6635 H8269], geladen[H7121]; aber deinen Knecht[H5650] Salomo[H8010] hat er nicht[H3808] geladen[H7121]. **20** Und du[H859], mein Herr[H113] König[H4428] – die Augen[H5869] von ganz[H3605]

Israel[H3478] sind auf[H5921] dich gerichtet, dass du ihnen[H1992] mitteilst[H5046], wer[H4310] auf[H5921] dem Thron[H3678] meines Herrn[H113], des Königs[H4428], nach[H310] ihm sitzen[H3427] soll. **21** Und es wird geschehen[H1961], wenn mein Herr[H113], der König[H4428], mit seinen Vätern[H1] liegt[H7901], dass ich[H589] und mein Sohn[H1121] Salomo[H8010] werden[H1961] büßen[H2400] müssen. [?][H5973]

22 Und siehe[H2009], noch[H5750] redete[H1696] sie mit[H5973] dem König[H4428], da kam[H935] der Prophet[H5030] Nathan[H5416] herein[H935]. **23** Und man berichtete dem König[H4428] und sprach[H559]: Der Prophet[H5030] Nathan[H5416] ist da! Und er kam[H935] vor[H6440] den König[H4428] und beugte[H7812] sich vor dem König[H4428] auf[H5921] sein Gesicht[H639] zur Erde[H776]. [?] [H5046] **24** Und Nathan[H5416] sprach[H559]: Mein Herr[H113] König[H4428], hast *du*[*H859*] gesagt[H559]: Adonija[H138] soll nach[H310] mir König[H4427] sein[H4427], und *er*[*H1931*] soll auf[H5921] meinem Thron[H3678] sitzen[H3427]? **25** Denn[H3588] er ist heute[H3117] hinabgegangen[H3381] und hat Rinder[H7794] und Mastvieh[H4806] und Kleinvieh[H6629] geschlachtet[H2076] in Menge[H7230] und hat alle[H3605] Söhne[H1121] des Königs[H4428] und die Obersten[H8269] des Heeres[H6635] und Abjathar[H54], den Priester[H3548], geladen[H7121]; und siehe[H2009], sie essen[H398] und trinken[H8354] vor[H6440] ihm und sprechen[H559]: Es lebe[H2421] der König[H4428] Adonija[H138]! **26** Aber mich[H589], deinen Knecht[H5650], und Zadok[H6659], den Priester[H3548], und Benaja[H1141], den Sohn[H1121] Jojadas[H3077], und Salomo[H8010], deinen Knecht[H5650], hat er nicht[H3808] geladen[H7121]. **27** Ist diese[H2088] Sache[H1697] von[H4480] [H854] meinem Herrn[H113], dem König[H4428], aus geschehen[H1961]? Und hast du[4] nicht[H3808] deinen Knechten[H56505] mitgeteilt[H3045], wer[H4310] auf[H5921] dem Thron[H3678] meines Herrn[H113], des Königs[H4428], nach[H310] ihm sitzen[H3427] soll? **28** Da antwortete[H6030] der König[H4428] David[H1732] und sprach[H559]: Ruft[H7121] mir Bathseba[H1339]! Und sie kam[H935] herein[H935] vor[H6440] den König[H4428] und stand[H5975] vor[H6440] dem König[H4428]. **29** Und der König[H4428] schwur[H7650] und sprach[H559]: So wahr der HERR[H3068] lebt[H2416], der meine Seele[H5315] aus[H4480] aller[H3605] Bedrängnis[H6869] erlöst[H6299] hat, **30** so[H3588] wie[H834] ich dir bei dem HERRN[H3068], dem Gott[H430] Israels[H3478], geschworen[H7650] habe, indem[H3588] ich sprach[H559]: Dein Sohn[H1121] Salomo[H8010] soll nach[H310] mir König[H4427] sein[H4427], und *er*[*H1931*] soll auf[H5921] meinem Thron[H3678] sitzen[H3427] an[H8478] meiner statt[H8478]! So[H3588] [H3651] werde ich an diesem[H2088] Tag[H3117] tun[H6213]. **31** Da verneigte[H6915] sich Bathseba[H1339] mit dem Gesicht[H639] zur Erde[H776] und beugte[H7812] sich vor dem König[H4428] nieder[H7812] und sprach[H559]: Es lebe[H2421] mein Herr[H113], der König[H4428] David[H1732], ewiglich! [?][H5769]

32 Und der König[H4428] David[H1732] sprach[H559]: Ruft[H7121] mir Zadok[H6659], den Priester[H3548], und Nathan[H5416], den Propheten[H5030], und Benaja[H1141], den Sohn[H1121] Jojadas[H3077]! Und sie kamen[H935] herein[H935] vor[H6440] den König[H4428]. **33** Und der König[H4428] sprach[H559] zu ihnen[H1992]: Nehmt[H3947] die Knechte[H5650] eures Herrn[H113] mit[H5973] euch, und lasst meinen Sohn[H1121] Salomo[H8010] auf[H5921] meiner Mauleselin[H6506] reiten[H7392], und führt[H3381] ihn nach[H413] Gihon[H1521] hinab[H3381]. **34** Und Zadok[H6659], der Priester[H3548], und Nathan[H5416], der Prophet[H5030], sollen ihn dort[H8033] zum König[H4428] über[H5921] Israel[H3478] salben[H4886]; und ihr sollt in[H8628] die Posaune[H7782] stoßen[H8628] und sagen[H559]: Es lebe[H2421] der König[H4428] Salomo[H8010]! **35** Und zieht[H5927] herauf[H5927] hinter[H310] ihm her, und er komme[H935] und setze[H3427] sich auf[H5921] meinen Thron[H3678]! Und *er*[*H1931*] soll König[H4427] sein[H4427] an[H8478] meiner statt[H8478]; und ihn habe ich bestellt[H6680], dass er Fürst[H5057] sei[H1961] über[H5921] Israel[H3478] und über[H5921] Juda[H3063]. **36** Und Benaja[H1141], der Sohn[H1121] Jojadas[H3077], antwortete[H6030] dem König[H4428] und sprach[H559]: Amen[H543]! So[H3651] spreche[H559] der HERR[H3068], der Gott[H430] meines Herrn[H113], des Königs[H4428]! **37** So wie[H834] der HERR[H3068] mit[H5973] meinem Herrn[H113], dem König[H4428], gewesen[H1961] ist, so[H3651] möge er mit[H5973] Salomo[H8010] sein[H1961], und er möge seinen Thron[H3678] noch größer[H1431] machen[H1431] als[H4480] den Thron[H3678] meines Herrn[H113], des Königs[H4428] David[H1732]!

38 Und Zadok[H6659], der Priester[H3548], und Nathan[H5416], der Prophet[H5030], und Benaja[H1141], der Sohn[H1121] Jojadas[H3077], und die Keretiter[H3774] und die Peletiter[H64326] zogen[H3381] hinab[H3381] und ließen Salomo[H8010] auf[H5921] der Mauleselin[H6506] des Königs[H4428] David[H1732] reiten[H7392], und sie führten[H3212] ihn nach[H5921] Gihon[H1521]. **39** Und Zadok[H6659], der Priester[H3548], nahm[H3947] das Ölhorn[H7161] [H8081] aus[H4480] dem Zelt[H1687] und salbte[H4886] Salomo[H8010]; und sie stießen[H8628] in[H8628] die Posaune[H7782], und alles[H3605] Volk[H5971] sprach[H559]: Es lebe[H2421] der König[H4428] Salomo[H8010]! **40** Und alles[H3605] Volk[H5971] zog[H5927] hinauf[H5927] hinter[H310] ihm her; und das Volk[H5971] blies[H2490] auf Flöten[H2485], und sie freuten[H8056] sich mit großer[H1419] Freude[H8057], so dass die Erde[H776] barst[H1234] von ihrem Geschrei[H6963].

Druckausgabe erzeugt am 03.07.2025 auf bibelkommentare.de

41 Und Adonija[H138] hörte[H8085] es und alle[H3605] die Geladenen[H7121], die[H834] bei[H854] ihm waren, als sie[H1992] eben das Essen[H398] beendigt hatten; und Joab[H3097] hörte[H8085] den Schall[H6963] der Posaune[H7782] und sprach[H559]: Weshalb[H4069] dieses Geschrei[H6963] der lärmenden[H1993] Stadt[H7151]? [?][H3615] **42** Während er noch[H5750] redete[H1696], siehe[H2009], da kam[H935] Jonathan[H3129], der Sohn[H1121] Abjathars[H54], des Priesters[H3548]. Und Adonija[H138] sprach[H559]: Komm[H935], denn[H3588] du[H859] bist ein tüchtiger[H2428] Mann[H376] und wirst gute[H2896] Botschaft[H1319] bringen[H1319]. **43** Da antwortete[H6030] Jonathan[H3129] und sprach[H559] zu Adonija[H138]: Jawohl[H61]! Unser Herr[H113], der König[H4428] David[H1732], hat Salomo[H8010] zum[H4427] König[H4427] gemacht[H4427]. **44** Und der König[H4428] hat Zadok[H6659], den Priester[H3548], und Nathan[H5416], den Propheten[H5030], und Benaja[H1141], den Sohn[H1121] Jojadas[H3077], und die Keretiter[H3774] und die Peletiter[H6432] mit[H854] ihm gesandt[H7971], und sie haben ihn auf[H5921] der Mauleselin[H6506] des Königs[H4428] reiten[H7392] lassen; **45** und Zadok[H6659], der Priester[H3548], und Nathan[H5416], der Prophet[H5030], haben ihn in Gihon[H1521] zum König[H4428] gesalbt[H4886]; und sie sind von[H4480] dort[H8033] heraufgezogen[H5927] mit Freuden[H8056], und die Stadt[H7151] ist in Bewegung[H1949]. Das[H1931] ist das Geschrei[H6963], das[H834] ihr gehört[H8085] habt. **46** Und auch[H1571] hat sich Salomo[H8010] auf[H5921] den Thron[H3678] des Königreichs[H4410] gesetzt[H3427]; **47** und auch[H1571] sind die Knechte[H5650] des Königs[H4428] gekommen[H935], um unseren Herrn[H113], den König[H4428] David[H1732], zu segnen[H1288], indem sie sprachen[H559]: Dein Gott[H430] mache[H3190] den Namen[H8034] Salomos[H8010] noch vorzüglicher[H3190] als[H4480] deinen Namen[H8034], und mache[H1431] seinen Thron[H3678] größer[H1431] als[H4480] deinen Thron[H3678]! Und der König[H4428] hat auf[H5921] dem Lager[H4904] angebetet[H7812]; **48** und auch[H1571] hat der König[H4428] so[H3602] gesprochen[H559]: Gepriesen[H1288] sei der HERR[H3068], der Gott[H430] Israels[H3478], der[H834] heute[H3117] einen gegeben[H5414] hat, der auf[H5921] meinem Thron[H3678] sitzt[H3427], während meine Augen[H5869] es sehen[H7200]!

49 Da erschraken[H2729] alle[H3605] die Geladenen[H7121] Adonijas[H138] und standen[H6965] auf[H6965] und gingen[H3212] jeder[H376] seines Weges[H1870]. **50** Und Adonija[H138] fürchtete[H3372] sich vor[H4480 H6440] Salomo[H8010]; und er machte[H6965] sich auf[H6965] und ging[H3212] hin[H3212] und erfasste[H2388] die Hörner[H7161] des Altars[H4196]. **51** Und es wurde Salomo[H8010] berichtet[H5046], indem man sprach[H559]: Siehe[H2009], Adonija[H138] fürchtet[H3372] den König[H4428] Salomo[H8010], und siehe[H2009], er hat die Hörner[H7161] des Altars[H4196] erfasst[H270] und gesagt[H5046]: Es schwöre[H7650] mir jetzt[H3117] der König[H4428] Salomo[H8010], dass er seinen Knecht[H5650] nicht[H518] mit dem Schwert[H2719] töten[H4191] wolle! **52** Und Salomo[H8010] sprach[H559]: Wenn[H518] er sich als ein tüchtiger[H2428] Mann[H1121] erweisen[H1961] wird, so soll von[H4480] seinem Haar[H8185] keines[H3808] auf die Erde[H776] fallen[H5307]; wenn[H518] aber Böses[H7451] an ihm gefunden[H4672] wird, so soll er sterben[H4191]. **53** Und der König[H4428] Salomo[H8010] sandte[H7971] hin[H7971], und sie brachten[H3381] ihn von dem Altar[H4196] herab[H3381]; und er kam[H935] und beugte[H7812] sich vor dem König[H4428] Salomo[H8010] nieder[H7812]; und Salomo[H8010] sprach[H559] zu ihm: Geh[H1980] in dein Haus[H1004]. [?][H4480 H5921]

Fußnoten

1. W. sie
2. W. sie halfen Adonija nach
3. Eig. voll machen
4. O. geschehen? Und du hast ...!
5. Nach and. Les.: deinem Knecht
6. Vergl. die Anm. zu 2. Sam. 8,18
7. Vergl. 2. Sam. 6,17; 1. Kön. 2,28

Druckausgabe erzeugt am 03.07.2025 auf bibelkommentare.de